

AFFIDAVIT PARA VIAJE ESTUDIANTIL

Release for Educational Trip

Yo, (Nosotros), _____ y _____ mayor (es) de edad, y vecino (s) de _____, Puerto Rico, bajo el más formal juramento, declare (mos):

I (We) of legal age and resident (s) of, Puerto Rico, being duly sworn deposed and say under oath:

1. Que mi (nuestro) nombre (s) y demás circunstancias personales son las arriba indicadas.
That my (our) name (s) and personal circumstances are the ones above mentioned.
2. Que soy (somos) el (los) padre/madre con patria potestad y custodia de: _____
That I (we) are the parents with legal custody of minor (s), _____
3. Que en tal virtud autorizo (mos) a mi (nuestro) hijo (a) (s) a realizar el viaje educativo que organiza _____ y VIAJES APLUS INC. a la ciudad de _____, _____, a partir del día _____ de _____ de 20__ hasta el día _____ de 20__ en compañía y bajo supervisión directa de los profesores y/o maestros.
Therefore, I (We) authorize my (our) child to take the educational trip organized by VIAJES APLUS INC. from the of, _____ 20__ to the _____ 20__ under direct supervision and accompanied by professors and teacher.
4. Que dichas personas están por mi (nosotros) autorizadas a actuar como sus tutores mientras dure el viaje y como tal, a tomar decisiones en caso de urgencia médica, incluyendo cualquier tratamiento u hospitalización que sean necesarios a fin de salvaguardar la integridad y salud de mi (s) hijo (a) (s) _____.
The above mentioned persons are authorized by me (We) to act as legal guardians during the trip and such to make decision in case of medical emergency, including any treatment or hospitalization necessary to guarantee my (our) child physical integrity and health _____.
5. El medico primario de mi (nuestro) hijo(a) es el Dr. _____
My (our) child primary doctor is Dr. _____
6. Que mi hijo (a) (s) tiene _____, no tiene _____ las siguiente condición física o mental
My child (or children) has; does not have the following physical or mental condition: _____
7. Que mi hijo (a) (s) toma _____, no toma _____ los siguientes medicamentos: _____
That my child (or children) takes (or take): does not takes (or take) the following medicines. _____
8. En caso de que sea necesario comunicarse conmigo, autorizo a los supervisores a llamarme con cargos revertidos a cualquier hora del día o de la noche.
If necessary, I authorize the supervisor (s) to contact me with charges to my number on file at any time during the day or night.
9. Que los organizadores de este viaje se comprometen y se obligan a velar por el cuidado y atención de los participantes de esta actividad y en particular se obligan a celebrar las distintas actividades solo en lugares que estén cubiertos por todos los seguros, correspondientes, incluyendo, pero sin limitarse a parques, hospederías y transportes. No se llevará a cabo ninguna actividad en un lugar que no esté debidamente asegurado.
The organizers of this trip compromise and obligate to take of the participants care and well being, particularly they obligate to celebrate all the activities in places dully insurance, not limited to fields, parks, hotels and transportation. No activities will celebrated in those places who are not covered by insurance.
10. Que los organizadores de este viaje han manifestado que se comprometen y se obligan a tener los correspondientes seguros, incluyendo los seguros para viajero para cada niño individualmente como requisito previo a la participación de éstos en esta actividad. El seguro del viajero deberá cubrir gastos médicos de emergencia, muerte, traslados médicos de emergencia, pérdida de equipaje, pérdida de pasaporte, asesoría legal durante el viaje, transferencia de fondos de emergencia, disponibilidad de agencias de viajes en casos de emergencias, etc.
The organizers of this trip have declared that they compromise, obligate or compel to have all the insurances, including travel insurance for each child (children) individually, as a requirement for their participation in this activity.
The insurance will include emergency medical expenses, death, medical transportation, luggage loss, passport loss, legal advice during the trip emergency funds transfers, travel agencies assistance, etc.
11. Por el presente acuerdo, prometo y convengo y me hago responsable de liberar e indemnizar a la institución educativa _____ VIAJES APLUS INC. y Alexander Urdaneta de todo gasto, costo o litigio incluyendo, pero sin limitarse a honorarios de abogado por los daños que pudiera ocasionar mi hijo (a) durante este viaje a los organizadores, terceras personas o espectadores.
That I (we) hereby agree and promise and make myself responsible of releasing and indemnifying educational institution _____ VIAJES APLUS INC.; Alexander Urdaneta of all expenses, cost or litigation, including, but not limited to legal fees, for all damages caused by my child (children) to the organizers, third parties or spectators during this trip.

12. En caso de que sea necesario trasladar a mi (nuestro) hijo (a) (s) a Puerto Rico antes de la fecha establecida para ello, me comprometo a cubrir todos los gastos que estos conlleve, sin importar la razón que haya provocado tal decisión ya sea por su comportamiento, o por su estado de salud. En caso de reclamación judicial instada en mi contra para lograr el cobro cualquier deuda contraída por mí con cualquiera de los organizadores de esta actividad, asumo los costos de litigio y los honorarios de los organizadores de esta actividad, asumo los costos del litigio y los honorarios de abogado correspondientes.

In case there is need to return my (our) child (children) back to Puerto Rico before the established date, I (we) make myself (ourselves) responsible for all the expenses necessary, no matter the reason for this decision, whether it be due to behavior or health problems. In case of a judicial claim presented against me (us) to fulfill any debt assumed by me in favor of the organizers of this activity, I (we) assume all the claim expenses and all the legal fees.

13. Que se me ha manifestado que el anterior relevo no exime a los organizadores de esta actividad de cumplir con su deber de actuar de conformidad con la ley las buenas costumbres y de su deber de velar por el bienestar y cuidado de mi (nuestro) hijo (a) (s) todo ello conforme a la figura del buen padre de familia.

That I have been instructed that the above paragraph does not release the organizers of this activity from their duty to act according to good parent figure.

CERTIFICO: Haber leído en su totalidad el presente documento y discutido con mi (nuestro) hijo(a) (s) a la importancia de que su comportamiento sea cónsono con el "Código de Conducta" que regula a los participantes de esta actividad, y en especial de advertir sobre las circunstancias naturales de cumplir con el mismo.

I (we) certify that I have read the totality of this document and have discussed with my (our) child (children) the importance of behaving according to the "Código de Conducta" wich guides the participants of this activity, and I (we) especially made him (her) aware of the natural consequences in breaking rules.

CERTIFICO: Que he sido advertido (a) sobre la conveniencia de que el presente documento sea suscrito y juramentado por ambos con patria potestad y custodia.

I (we) certify that I (we) are aware of the convince that this document must be signed under by both parents with legal custody.

CERTIFICO: Que en caso de que esta declaración sea suscrita por solo un de los padres con patria potestad y custodia sobre el menor, la misma ha sido discutida con el padre / madre no firmante y que éste (a) TIENE PLENO CONOCIMIENTO de esta actividad y da su consentimiento y está de acuerdo con lo aquí juramentado.

I (we) certify that in case this statement being signed only by the parent with legal custody, it has been discussed with the other parent and that he (she) full knowledgment of this activity and gives his (her) consentment and agree with this stamen.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, juro y suscribo la presente en _____ Puerto Rico a _____ de _____ 20____

In witness where of, do hereby declare under oath this document in _____

AFFIDVIT # _____

Jurado y suscritos ante mi por _____ y _____, de las circunstancias personales antes expresadas, con licencia de conducir No. _____ y _____ Respectivamente expedida (s) por el Estado Libre Asociado de Puerto Rico,

Sworn and subscribed before me by _____, and _____ of the above stated circumstances who I have been identified by the commonwealth of Puerto Rico Driver's license number

En (in) _____ Puerto Rico a _____ de (of) _____ de 20____

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, juro y suscribo la presente en _____ Puerto Rico a _____ de _____ 20____ In witness where of, do hereby declare under oath this document in

NOTARY SEAL

**NOTARIO PUBLICO
NOTARY PUBLIC
Commission does not expires**